

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Кыргызской Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход

Правительство Республики Армения и Правительство Кыргызской Республики, желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты налогов на доход и подтверждая свое стремление развивать и укреплять экономическое, научное, техническое и культурное сотрудничество, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.
2. Для целей настоящего Соглашения, доход компании, партнерства или другого лица Договаривающегося Государства, являющегося полностью или частично прозрачным в соответствии с налоговым законодательством каждого из Договаривающихся Государств, должен рассматриваться как доход резидента Договаривающегося Государства, но только в той мере, в которой доход рассматривается для целей налогообложения в этом Государстве как доход резидента этого Государства.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доход, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или местных органов власти, в соответствии

с действующим законодательством Договаривающихся Государств независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода или с отдельных элементов дохода, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы, выплачиваемой предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности, являются:

а) в Кыргызской Республике:

- налог на прибыль и доходы с юридических лиц;
- подоходный налог с физических лиц.

б) в Республике Армения:

- налог на прибыль;
- подоходный налог;

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным и по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, внесенных в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3

Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Армению или Кыргызстан;

б) термин "Армения" означает Республику Армения и при использовании в географическом смысле означает территорию включая землю, воды, недра и воздушное пространство, в отношении которых Республика Армения осуществляет

суверенные права и свою юрисдикцию в соответствии с внутренним законодательством и нормами международного права;

в) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термин "Кыргызстан" означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным

правом и на которой действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

г) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию или любое другое объединение лиц;

е) термин "компания" означает любое корпоративное образование, или любое другое объединение, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование;

ж) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортным средством эксплуатируемого предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно, автомобильное или железнодорожное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

з) термин "компетентный орган" означает:

- в Армении - Министерство финансов Республики Армения и Комитет Государственных доходов Республики Армения или их уполномоченного представителя;

- в Кыргызстане - Министерство экономики Кыргызской Республики, Государственная налоговая служба при Правительстве Кыргызской Республики или

их уполномоченных представителей.

и) термин "национальное лицо" означает:

- любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;
- любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивших свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства.

к) термин "предпринимательская деятельность" включает оказание профессиональных услуг и осуществление другой предпринимательской деятельности независимого характера;

л) термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, художественную, образовательную или преподавательскую деятельность, так же как и независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров, аудиторов;

м) термин "место фактического руководства" означает место, в котором осуществляется фактическое управление и контроль над компанией и (или) в котором принимаются решения на высшем уровне по важным вопросам, существенным для управления компанией.

2. При применении настоящего Соглашения в любой момент Договаривающимся Государством, любой, не определенный в нем термин, будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет в данный момент по законодательству этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение; любое значение, которое определено в соответствующем налоговом законодательстве этого Государства, преобладает над значением, определенном другим законодательством этого Государства.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося

Государства" означает лицо, которое по законодательству этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании места жительства, постоянного места пребывания, места управления, места создания и регистрации или по другим критериям аналогичного характера, а также включает это Государство или местные органы власти. Этот термин, однако, не включает лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении доходов из источников в этом Государстве.

2. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Государств, оно считается резидентом того Государства, где оно обычно проживает;

в) если оно проживает в обоих Государствах, или не проживает ни в одном из них, оно считается резидентом Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств, или ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, признается резидентом в каждом из Договаривающихся Государств, то оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором расположено место его фактического руководства.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

- а) место управления;
- б) филиал (отделение);
- в) офис (контору);
- г) фабрику;
- д) мастерскую;
- е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место разведки, разработки или добычи природных ресурсов; и
- ж) сельскохозяйственные или лесные угодья.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект, или связанную с ними надзорную деятельность, но только в том случае, когда такая площадка, объект или деятельность функционируют более чем 6 месяцев; и

б) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятиям через служащих или другой персонал, нанятых предприятием для таких целей, но только когда продолжительность деятельности такого характера составляет (для такого или связанного с ним проекта) на территории Договаривающегося Государства в течение периода или периодов, в совокупности более чем 6 месяцев в течение любого 12 – тимесячного периода.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

- а) использование сооружений исключительно для целей хранения или демонстрации товаров или изделий, принадлежащих предприятию;
- б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию,

исключительно для целей хранения или демонстрации;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или для сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 настоящей статьи, - осуществляет свою деятельность в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в первом упомянутом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если только деятельность этого лица ограничивается упомянутой в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям настоящего пункта.

6. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, страховое предприятие Договариваемого Государства, за исключением перестрахования, считается имеющим постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве, если оно собирает страховые премии на территории этого Государства или осуществляет страхование рисков через лицо, не являющееся агентом с независимым статусом, к которому применяется пункт 7 настоящей статьи.

7. Предприятие не считается имеющим постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

8. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства) и находящегося в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится данное имущество.

Доход от недвижимого имущества, подлежащий налогообложению согласно настоящей статье, в любом случае включает доход от прямого использования, сдачи внаем или использования в любой другой форме имущества, вспомогательного по отношению к недвижимому имуществу, скота и оборудования, используемых в сельском и лесном хозяйстве, прав, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукта недвижимого имущества и прав на переменные и фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или прав на разработку минеральных запасов, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда, автомобильные и железнодорожные транспортные средства не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность вышеуказанным образом, то прибыль этого предприятия может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях, и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами. Однако, такой вычет не допускается в отношении сумм (иных, чем возмещение фактических расходов, выплачиваемых постоянным учреждением головному офису предприятия или любому из других его офисов в качестве роялти, вознаграждений или других аналогичных платежей за пользование патентами или другими правами, или в

качестве выплаты комиссионных за предоставленные услуги, или управление, или, за исключением банковских учреждений, в качестве выплаты процентов на сумму, предоставленную в качестве займа постоянному учреждению.

4. Если Договаривающимся Государством определение прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не запрещает Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Если информация, которой располагает компетентный орган одного из Договаривающихся Государств, или информация, которая может быть им легко получена в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящей статьи, не является достаточной для определения прибыли постоянного учреждения, прибыль может быть рассчитана в соответствии с налоговым законодательством этого Государства.

6. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

7. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же методом, если не имеется веских и достаточных оснований для его изменения.

8. Если прибыль включает элементы дохода или доход, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных

транспортных средств в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи также распространяются на прибыль от участия в пуле, в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации морских или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые были между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства, и соответственно облагает налогом прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве, и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство

сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли, если оно сочтет такие корректировки обоснованными. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией-резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы дивидендов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласованию установят способ применения такого ограничения.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от любых акций или других прав, которые не являются долговыми обязательствами, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подвергается такому же налогообложению, как доходы от акций, в соответствии с налоговым законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если

фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом, через расположенное в нем постоянное учреждение и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к такому постоянному учреждению. В таком случае, в зависимости об обстоятельств, применяются положения статьи 7 настоящего Соглашения.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению, расположенному в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель, будучи фактическим владельцем процентов, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов

от общей суммы процентов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласованию установят способ применения такого ограничения.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи, проценты освобождаются от налога в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, если эти проценты выплачиваются Правительству или Национальному (Центральному) банку другого Договаривающегося Государства.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих права на участие в прибылях должников, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 настоящего Соглашения.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение, то считается, что такие

проценты возникают в том Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

7. Если по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся Государств, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель, будучи фактическим владельцем роялти, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласованию установят способ применения такого ограничения.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любые произведения литературы, искусства или научные труды, включая программное обеспечение, кинофильмы, любые патенты, торговые марки, дизайн или модель, план, секретную

формулу или процесс, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через расположенное там постоянное учреждение, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 настоящего Соглашения.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком роялти является само это Государство, местные органы власти или резидент этого Государства. Однако, если лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в этом Государстве постоянное учреждение, в связи с которыми возникло обязательство выплачивать роялти и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное учреждение, то считается, что такие роялти возникают в том Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

6. Если по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13

Доходы от отчуждения имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 настоящего Соглашения и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких морских или воздушных судов, автомобильных или железнодорожных транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения акций или иных долей участия в уставном фонде компании, более 50 процентов стоимости активов которой прямо приходятся на недвижимое имущество, расположенное в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи, облагаются налогом только в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14

Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 15, 17 и 18 настоящего Соглашения, заработная плата, жалованье и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется в другом Договаривающемся Государстве, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дня в течение любого 12-месячного периода; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением, которое наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, автомобильного или железнодорожного транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, может облагаться налогом в этом Государстве.

Статья 15

Вознаграждение директоров

Вознаграждение директоров и другие аналогичные выплаты, получаемые

резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 16

Работники искусства и спортсмены

1. Независимо от положений статьи 14 настоящего Соглашения, доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого, как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход, независимо от положений статьи 7 настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не распространяются на доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства от деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, если пребывание в этом другом Государстве полностью или в основном финансируется из государственных фондов одного или двух Договаривающихся Государств, или местных органов власти, или в рамках соглашения в области культуры между правительствами Договаривающихся Государств. В таком случае доход подлежит налогообложению только в Договаривающемся Государстве, в котором работник искусства или спортсмен является его резидентом.

Статья 17

Пенсии и аннуитет

1. С учетом положений пункта 2 статьи 18 настоящего Соглашения, пенсии и другие подобные выплаты, а также аннуитет, получаемые резидентом Договаривающегося Государства за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму, облагаются налогом только в этом Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, подлежащую выплате периодически в установленное время в течение всей жизни, либо в течение определенного или конкретно установленного периода времени, согласно обязательству производить платежи взамен на адекватное и полное вознаграждение в денежном или стоимостном выражении.

Статья 18

Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное чем пенсии и другие подобные выплаты и аннуитет, выплачиваемое Договаривающимся Государством или местным органом власти физическому лицу в отношении службы, оказанной этому Государству или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба оказывается в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

- является гражданином этого Государства; или
- не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве;

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом

Договариваемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 14, 15, 16 и 17 настоящего Соглашения применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности Договариваемся Государством или местным органом власти.

Статья 19

Студенты

Выплаты, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись непосредственно до приезда в Договариваемся Государство резидентами другого Договариваемся Государства, и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

Статья 20

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договариваемся Государства, независимо от источника их возникновения, которые не рассматриваются в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6 настоящего Соглашения, если получатель таких доходов, будучи резидентом Договариваемся Государства, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7 настоящего Соглашения, в зависимости от

обстоятельств.

3. Независимо от положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи, виды доходов резидента Договаривающегося Государства, не рассмотренные в предыдущих статьях настоящего Соглашения и возникающие в другом Договаривающемся Государстве, могут также облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 21

Устранение двойного налогообложения

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход, который согласно положениям настоящего Соглашения может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Государстве.

Этот вычет в любом случае не должен превышать часть налога на доход, подсчитанную до предоставления вычета и относящуюся к доходу, который может облагаться налогом в этом другом Государстве в зависимости от обстоятельств.

2. Если, в соответствии с любым положением настоящего Соглашения, полученный доход резидента Договаривающегося Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход.

Статья 22

Недискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не подвергаются в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства при тех же обстоятельствах, в

частности, в отношении резиденции. Это положение применяется также, несмотря на положения статьи 1 настоящего Соглашения, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не подвергаются ни в каком из Договаривающихся Государств иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица данного Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резиденции.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным чем налогообложение предприятий этого другого Государства, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12 настоящего Соглашения, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычету на тех же самых условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

Статья 23

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с

положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 22 настоящего Соглашения того Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению, не соответствующим положениям настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным, и если он сам не может прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания двойного налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, включая создание совместной комиссии, членами которой могут быть сами компетентные органы или их представители, для целей достижения согласования в понимании предыдущих пунктов.

Статья 24

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией для выполнения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающихся налогов, в степени, в

которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2 настоящего Соглашения.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках внутреннего законодательства этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с оценкой или сбором, принудительным взысканием, уголовным преследованием или рассмотрением апелляций, касающихся налогов, указанных в пункте 1 настоящей статьи. Такие лица или органы используют информацию только для данных целей. Они могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

3. Ни в каком случае положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не должны толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или обычной административной практике этого или другого Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрыла бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественному порядку).

4. Если информация затребована Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство использует имеющиеся в его распоряжении средства по сбору сведений для получения затребованной информации, даже если это другое Государство может не нуждаться в такой информации для своих собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подчинено ограничениям пункта 3 настоящей статьи, но ни в каком случае такое ограничение

не будет рассмотрено как разрешающее Договаривающемуся Государству отказывать в предоставлении информации исключительно потому, что оно не имеет собственного интереса к такой информации.

5. Ни в каком случае положения пункта 3 настоящей статьи не будут рассматриваться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказывать в предоставлении информации исключительно потому, что информация находится в ведении банка, другого финансового учреждения, номинального собственника или лица, действующего в агентстве или на положении доверенного лица, или потому, что такая информация затрагивает интересы собственности какого-либо лица.

Статья 25

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, установленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 26

Изменения и дополнения

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Государств могут быть внесены изменения и дополнения, оформленные отдельными протоколами, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения и вступают в силу в соответствии со статьей 27 настоящего Соглашения.

Статья 27

Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Государствами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу.

2. Положения настоящего Соглашения имеют силу:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, уплаченным или зачтенным с первого или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения;

б) в отношении других налогов - с первого или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 28

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие.

Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам уведомления о его денонсации не позднее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года, следующего после 5-летнего периода со дня вступления в силу настоящего Соглашения.

В таком случае настоящее Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплат по суммам, уплаченным или зачтенным с первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление;

б) в отношении других налогов - с первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Чолпон-Ата "9" августа, 2019 года в двух подлинных экземплярах, каждый на армянском, кыргызском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую юридическую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании и применении положений настоящего Соглашения будет превалировать текст на русском языке.

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ**

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "М. Рингсруд-Руне".

**ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, overlapping loops.